

# 我眼中的希腊神 和希腊人

李成贵 著



大象出版社


K954. 5/2

2008

བཀའ་བློན་པོའི་

# 希腊神 和希腊人

李成贵 著

 大象出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

我眼中的希腊神和希腊人/李成贵著. —郑州:大象出版社,2008.3

ISBN 978 - 7 - 5347 - 4942 - 1

I. 我… II. 李… III. 希腊 - 概况 IV. K954.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 201986 号

责任编辑 李光洁

责任校对 石更新 牛志远

封面设计 王翠云

出版发行 **大象出版社** (郑州市经七路 25 号 邮政编码 450002)

网 址 [www.daxiang.cn](http://www.daxiang.cn)

发 行 河南省新华书店

制 版 郑州普瑞印刷制版服务有限公司

印 刷 河南第一新华印刷厂

版 次 2008 年 3 月第 1 版 2008 年 3 月第 1 次印刷

开 本 787 × 1092 1/16

印 张 12.5

字 数 125 千字

定 价 23.00 元

若发现印、装质量问题,影响阅读,请与承印厂联系调换。

印厂地址 郑州市经五路 12 号

邮政编码 450002 电话 (0371)65957860 - 351

# 目录

两千多年等一回·····	1
神话的国度·····	3
智慧女神雅典娜和古城雅典·····	8
普拉卡之夜	
——莫尔菲斯先生的宴请·····	15
海神波塞冬和海神庙·····	22
洼里烤羊村	
——老哈宴请·····	28
酒神狄奥尼索斯	
——老瓦带领参观合作社·····	31
太阳神阿波罗、月神阿耳忒弥斯和罗德岛·····	35
追寻天神宙斯的踪迹·····	39
赫斐斯托斯——利姆诺斯岛·····	43
寻找美与爱之神阿芙罗季蒂·····	47
航海的国度·····	55

一个普通海员的中国情结	
——斯科佩洛斯岛 .....	58
拉莫斯,从船长到船东	
——斯基亚索斯岛 .....	68
船王奥纳西斯的后代 .....	74
<b>旅游的国度</b> .....	91
克里特岛——米诺斯文明的发祥地 .....	94
海岛修道院的传说 .....	102
迈锡尼文明的发祥地和特洛伊战争的起点 .....	104
过科林思运河 .....	110
神秘的男性王国 .....	113
奶头村行 .....	119
离人间越远,离“天堂”越近	
——访迈泰欧拉 .....	122
泽尔菲	
——昔日太阳神的故居	
今日旅游者的胜地 .....	126
人间仙境——科孚岛 .....	129
马拉松的故乡游 .....	137
节日旅游 .....	140
<b>中希交流</b> .....	149
陪同希腊总统访华 .....	151

访问6天,写诗16首	
——陈昊苏访问希腊所得·····	157
“他前世是中国人!”	
——热衷于中希交流的尼先生·····	162
热心中希戏剧互移的尼亚胡·····	167
被誉为“中国大使”的希腊大使·····	171
致力于沙漠植树的卡教授·····	174
他们吃在中国的感受	
——陪同雅通社社长访华趣事·····	176
两国人的互怕·····	183

## 两千多年等一回

公元 2004 年 8 月 30 日,雅典,在第 28 届奥运会闭幕式上,北京市长王岐山从雅典市长多拉·帕科扬尼女士手中接过奥运旗,激情满怀地挥动起来,全场掌声、欢呼声此起彼伏,用各种语言写成的消息、报道通过电波传向世界各个角落:奥运会接力棒从希腊雅典传到了中国北京!

这个接力棒从西方文明发祥地希腊传到东方文明古国中国,如果从 1896 年开始的现代奥运会算起,过了 108 年;如果从公元前 776 年在希腊奥林匹亚首次比赛算起,过了 2780 年。

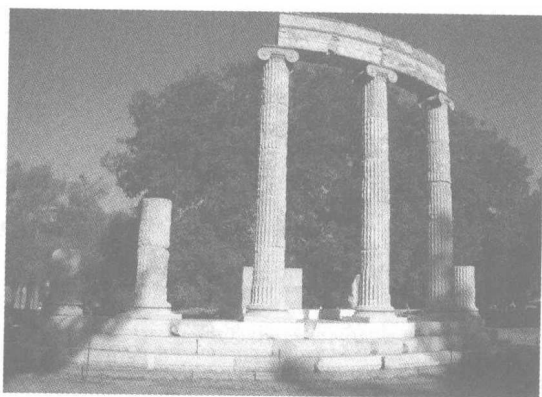
两个文明古国,一个在东方,一个在西方。一个国土面积为 960 万平方公里,今天的人口 13 亿;一个国土面积为 13.20 万平方公里,今天的人口不足 1000 万。两个古老民族都历经苦难和外国入侵者的压迫和奴役,靠前仆后继的奋斗,保持、继承和发扬着自己的民族文明。

这两个古老的国家和民族有很多相似处,又有巨大的差别。

当中国人跪拜在地对封建皇帝高呼“吾皇万岁、万岁、万

万岁”时,希腊的国民却把他们犯错的国王流放他乡。20世纪50年代初期,当中国人民志愿军在朝鲜抗击美国侵略者,以美国为首的一些国家对中国实行经济封锁时,希腊政府一方面派出军队,作为联军参战,同时,又有大批希腊商船不顾美国的封锁令,航行在中国和世界各地港口,为中国运送各种商品和物资。当中国人打开大门,大力发展经济时,希腊人加入了欧盟,成为了欧洲一体化成员。当上世纪80年代末90年代初苏联解体,东欧发生剧变,中国援外人员在某个原来友好、一夜间反目成仇的国家遭到迫害时,又是希腊派出军舰,武装解救并保护中国驻当地人员安全撤离……今天,当中国的农民用拖拉机、马车拉上自己的西瓜准备进城销售,被当地地方政府阻止,苦苦等待时,希腊的农民却可以因为农产品价格问题把拖拉机开到雅典—萨洛尼卡高速公路上,阻断交通……

希腊,到底是个怎样的国家呢?希腊人又是怎样的呢?就让我们到那里去看看吧!



奥林匹亚遗址



# 神话的国度



银色客机开始降落,雅典夜景尽收眼底。越来越近的万家灯火由点点星光渐渐变成闪光的条条彩色巨龙。我们心潮澎湃,马上就要踏上希腊——这个从小就在教科书上得知,以美丽神话著称于世的国度。我们是应希腊政府的邀请,作为中国新闻代表团首次访问希腊,也是对1978年希腊新闻代表团访华的回访。

1978年,刚刚结束“文化大革命”十年动乱的中国,要打破封闭的局面,需要了解世界,更需要世界了解中国。就是在



乌兰夫接见希腊  
新闻代表团

这个时候,希腊政府派出了一个以总理府新闻外事部主任为首的代表团,在中国进行了半个月的访问。这是自1972年6月中国和希腊正式建立外交关系以来访问我国的第一个新闻代表团。中国政府极为重视,代表团由新华社接待。在北京期间受到了全国人大常委会副委员长乌兰夫的亲切接见。我当时作为翻译全程陪同代表团访问了北京、长沙、韶山、广州、上海和南京。所到各处均受到当地政府热情接待。这些代表团成员回国后发表了大量客观介绍中国的言论和文章,用事实批驳了当时关于中国的谣言和歪曲报道。如今这些朋友中,有的已经作古,有的还工作在新闻战线,我们不会忘记他们。

莫尔菲斯,代表团团长,他访华回国后,第一件事就是找到希腊外国记者协会,询问中国常驻希腊记者情况,指示:要为中国记者提供一切方便。当我被派到雅典担任记者时,他最先宴请我,把我介绍给希腊各大新闻媒体。他于1991年病故。

哈里斯·博斯博莱利斯,希腊《论坛报》总编。连续10天在《论坛报》发表访华观感。对中国和中国人民的感情言于表、见于报刊。他送给新华社前社长穆青一把裁纸刀,说:



“老哈”和新华社前社长穆青的情谊

“愿我们常来常往,经常通信,用这把刀裁开信封。”他对穆青说:“毛主席领导中国人民进行长征时,我还是一个孩子。1949年中

华人民共和国成立时,我是个青年。我愿意活到2000年,见到中国实现现代化。到时来看你。”回国后,他多次通过我问候穆青。中国书法家李铎先生还为他题写了“海内存知己,天涯若比邻”。可惜的是,他没有等到2000年,穆青也于2004年病故。两人没有再见面,但是留下了一段中希两国新闻工作者的友谊佳话。

瓦索斯·瓦西里乌,著名专栏作家,前议员。1978年6月初开始连续在电视台作“今日中国”专题节目。令人难忘的话是:“古代的丝绸之路从中国通到地中海。今天,我们几个希腊新闻记者买了几块中国丝绸带回国,开辟了希腊—中国两国新闻工作者的丝绸之路、友好之路。”他于1991年逝世。

扬尼斯·齐里莫科斯,《卫城报》专栏作家,著名惊险小说家。访华结束后因病留在北京住院治疗,我陪同了20多天。分别时,他对我说:“我爱中国,从来没有感到爱得这样深。我不知用什么来表达,我把我所有惊险小说的版权赠给你,如果有可能,请你把它们译成中文出版,算是我献给中国读者的礼物。”他回国后经常和我联系,请我去希腊。1979年,当我作为新华社雅典分社记者到达雅典时,他却因脑癌晚期住进了医院,在弥留之际他还问我,他的书能不能在中国出版。在他的葬礼上我含泪默默保证:“我一定让你的书在中国出版。”后来我利用回国休假的业余时间,把他的以反映希腊人民保护古迹为主题的惊险小说《圣山历险》译成中文,先在一些报刊连载,后来被几家丛书转载,也算完成了他的一点心愿。

玛利亚·卡拉维亚,专栏女作家,访华后写了一本书《中国,一丝微笑》。这位善于观察生活的女作家,到处捕捉中国劳动妇女的身影,从农村人民公社社员(她访问期间人民公社还存在)到工厂的纺织女工,在那还是比较困难的时期,她看到了中国的希望:“一丝微笑预示一个伟大国家的未来。”她现已退休。

瓦西里斯·尼科洛布洛斯,《新闻报》总编,被称为希腊新闻界的“常青树”,现在仍然是该报总编。

我在这里列出他们的名字,一方面是怀念,另一方面他们将多次出现在本书后面的章节中。

## 智慧女神雅典娜和古城雅典

抵达雅典后,莫尔菲斯先生马上会见了代表团全体成员,说:“到北京先去长城。你们说,不到长城非好汉。到希腊不去雅典古城堡,就像到中国不看长城一样。所以,你们由维吉女士导游,先参观雅典。晚上我在普拉卡宴请诸位。”

维吉女士一头金发,黑眼睛,年龄大约在40岁。和一般丰满的希腊女人不同之处是,她保持着苗条的身材。她知识丰富,说话流利。后来了解到,她原来是希腊古悲剧演员,现在担任导游。

5月的雅典,天气宜人,阳光明媚。漫步街头,不能不引起人们的遐思。

雅典，这座文明古城，多少世纪以来，留下了一个个优美动人的神话，孕育了一个个名垂千古的哲学家、诗人和作家。公元 1834 年，当雅典成为独立后的希腊首都时，还只有一万人口。而今天，它集中了全国近三分之一的人口，达 300 多万。由于历史悠久，城市保持古貌，没有很多高楼大厦和现代摩登建筑，街道狭窄，无规则，初来乍到的人很难通过街道辨别方向。

维吉女士带领我们向古城堡走去。这座令世人向往的建筑，就矗立在市中心的一个山坡上。从远处看，帕特依雅典娜神庙巨大的白色大理石柱，犹如一个高大建筑的框架结构，背衬着蓝天，雄伟、庄严。

帕特依，也译成巴底依，来自希腊语“帕尔塞娜”(PARTHENA)，意思是“处女”。所以，又称为“处女神庙”。

维吉女士介绍说，远在新石器时代(约前 6000 ~ 前 3000 年)，这块山岩周围，由于有泉水，就有了人烟。在迈锡尼时



雅典娜神庙近景

期(约前 1600 ~ 前 1400 年),为了抵御外族入侵,居民在山岩周围筑起了高墙,那就是最早的城堡。公元前 480 年,波斯人占领雅典时,将城堡内的庙宇全部烧毁。

“那里是雅典的第一个法庭,那里是市场演讲的地方,苏格拉底、柏拉图都曾在那里发表过讲演。”维吉女士指着不远处的一块大岩石和一块空地说。

我们中国新闻代表团团长是邢方群先生,他当时是《工人日报》总编辑和中国总工会秘书长。对于我来说,邢先生是新闻界老前辈,老革命,对外一言一行都非常严谨。认真听取维吉女士讲解时,他突然发问:“为什么希腊首都叫雅典,智慧女神叫雅典娜呢?”

维吉女士瞪大眼睛,看着我,不知如何回答,还以为我翻译错了:“我不明白你的问题,我们的首都和智慧女神是一个名字啊!”

令我没有想到的是,事隔 8 年后,1986 年,希腊总理帕潘德里欧访华时,时任国家主席的李先念在会见他之前,也向我们翻译接待人员提出了完全同样的问题。

这要从智慧女神的来历说起。

希腊神话说,当年天王宙斯有一个漂亮聪明的妻子,是大洋女神墨提斯。她怀孕后,神谕说,她生下的孩子会夺取宙斯的王位。神是不能杀死的,于是宙斯就效仿他的父亲克洛诺斯,一口吞掉了墨提斯。过多的智慧冲上宙斯的大脑,使他头疼不止。在无奈之下,他命令自己的儿子、火匠之神赫斐斯托斯用斧头将他的头颅劈开。在一声巨大的轰鸣中,一位全身披挂、头戴钢盔、手执标枪的女神诞生了。她就是智慧女神雅





雅典娜神庙远景

典娜。她永远全身着装,和美与爱之神维纳斯相反,全世界没有任何艺术作品胆敢用裸体表现她,也没有男性神或凡人敢对她有非分之想,她是处女的代表。由于雅典娜吸取了父母的各自长处,成为威严和智慧的化身,聪明伶俐、多才多艺。是她教会了希腊人纺纱织布、造车造船和铸铁冶金等技术;是她教会希腊人种植庄稼、驯养牛羊和栽培果树等本领。

后来,当那块岩石周围居民越来越多,形成城邦时,有两位神要争当该城邦的保护神:智慧女神雅典娜和海神波塞冬(关于这位神我们后面要介绍)。

看来,希腊的民主真是有传统,因为按传说,两位神要在居民面前发表演说,由百姓来决定,谁可以成为城邦保护神。在这里,百姓的意愿和选择决定一切,这也许就是竞选的雏形。

于是,城邦居民集合在城堡里,听两位神发表“竞选演说”。身高体壮的海神波塞冬首先出场,他手执三叉戟,威风凛